

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Noticias regionales : norte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redacción de las Noticias Regionales  
c/o Embajada Suiza  
María Cristina Theiler  
cristinatheiler@uolsinectis.com.ar

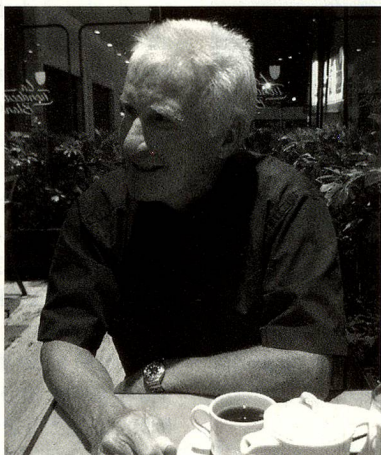


Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998  
e-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

PERÚ-LIMA

**TONI ALLEMANN: DESTACADO FUTBOLISTA SUIZO**

Fue una de las estrellas del fútbol suizo. Participó en el Mundial de Chile en 1962. Recientemente cumplió 70 años. Suele pasar el verano en Lima donde fue entrevistado. Contó sus historias y demostró que es tan hábil contando como lo fue tocando el balón.



Toni Allemann, el día de la entrevista (13-03-2006)

Toni Alleman nació en Solothurn. Entre 1956 y 1974 desarrolló una brillante carrera futbolística, jugando como delantero en diferentes clubes: Nordstern, YB (4 títulos y 1 copa), Mantova, PSV Eindhoven, 1.FC Nürnberg, GC, La Chaux-de-Fonds. Fue uno de los primeros jugadores suizos que ganaron su vida como profesionales en el extranjero cuando en Suiza, el fútbol era todavía un asunto de aficionados. Los montos de sus contratos, en francos suizos, tenían 16 2 céntimos menos que los de sus colegas de hoy en día. Pero con el dinero ahorrado en el extranjero, pudo comprarse una casa. En 1962, Suiza se clasificó para el Mundial de Fútbol que se disputó en Chile, ganándole al vicecampeón, Suecia. Cuatro años después Suiza volvió a clasificar para el Mundial de Inglaterra, eliminando a Holanda en otro partido decisivo. Toni hizo el gol de la victoria marcando 2 a 1, un minuto antes del final y fue el héroe de la nación. Pero la gloria tuvo un tiempo

limitado, no fue seleccionado para el Mundial de 1966. Cuando habla del Mundial de 1962 en Chile, no lo hace con gran entusiasmo. "La clasificación para el Mundial fue un gran éxito, nadie lo esperaba. No teníamos jugadores, ni la fuerza, ni la motivación, ni la fe para ir más allá". Suiza perdió sus tres partidos: 3:1 contra Chile en el partido inaugural; 2:1 contra Alemania; 3:0 contra Italia y quedó como único equipo sin un solo punto. Recordando los días de aquella concentración dice: "Nos preparamos tres largas semanas en las instalaciones del Colegio Suizo, en Santiago, encerrados detrás de muros altos, bajo vigilancia, separados de la vida de la ciudad. No estábamos acostumbrados a esas condiciones. ¡Qué aburrido!... Queríamos practicar salto con garrocha para poder ver lo que pasaba del otro lado de los muros. Pero... recibía frecuentemente llamadas de una hinchita femenina chilena..." El mundial de aquellos tiempos no

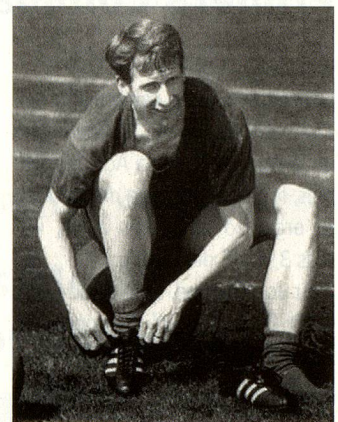
era un evento mediático ni los jugadores recibían cifras millonarias como hoy en día. Los suizos no pudieron ver los partidos de los brasileños, argentinos, uruguayos, ni de otras selecciones; sólo vieron los partidos de los equipos de su grupo. "Finalmente, hicimos un agradable paseo turístico, conocimos las minas de cobre y los viñedos. No hay que olvidar que la mayoría de los jugadores sacrificó sus vacaciones anuales para poder ir al mundial y recibió el reembolso de su sueldo y 600 francos suizos como premio por la clasificación".

**-¿Por qué volvió a América del Sur, a Lima?**

-Claudia Alleman Ramos, mi segunda esposa, es limeña. Nos conocimos en Suiza en 1985 y nos casamos en 1989. Después de la boda viajé por primera vez a Lima. "Es hora que se casen", dijo mi suegra. Desde entonces, todos los años pasamos las vacaciones en el Perú, las que son más largas desde mi jubilación en 1998. (En el mes de junio comenzará el Mundial de Fútbol en Alemania y Toni ya adquirió los boletos para los tres partidos del equipo suizo. Conoce bien a Köbi Kuhn, entrenador de la selección, con quien jugó tres o cuatro partidos)

**-¿Cómo ve su carrera al vivir de nuevo las emociones de un Mundial con la participación de Suiza?**

- Lamento no haber tenido las mismas posibilidades y condiciones que los jóvenes de hoy. Con mi talento hubiera podido lograr mucho más. Pero en aquella época no se



El futbolista, en sus años de gloria

fomentaba el deporte. Mi padre, un juez, no quería que sus hijos practicasen deportes, ni fútbol, ni hockey sobre hielo. Me dio su permiso para unirme al equipo de juveniles de Solothurn, en su lecho de muerte, tal vez porque el pedido vino del presidente del club que era oficial de juzgado.

**- ¿Qué jugador lo ha impresionado más en su vida?**

- Puzskas, del gran equipo húngaro de 1954. Los húngaros eran los favoritos para el mundial que tuvo lugar en Suiza. Estaban alojados en Solothurn. Se organizó un partido de entrenamiento con mi club. Era mi primer partido con el equipo que entonces estaba en la segunda liga. Los huéspedes ganaron 16:1.

El joven Toni Allemann se quedó con la satisfacción de haber hecho el gol de honor de su equipo, de haber jugado con el famoso Puzskas y de poder contar, muchos años después, una anécdota más de su vida de futbolista.

Esta entrañable historia de vida que publicamos para deleite de los lectores de Panorama Suizo, fue lograda en la entrevista a Toni Allemann realizada por Bernardo Waeber y Daniel Ziegerer, a quienes agradecemos su colaboración. ■

ARGENTINA-BUENOS AIRES-BARADERO

## 1856 -4 de febrero- 2006: 150 años de la Fundación de la Primera Colonia Agrícola Argentina, en Baradero

Con motivo de la celebración del 150° aniversario de la fundación de la Primera Colonia Agrícola del país, la Sociedad Suiza de Baradero organizó diferentes actos, los días 3, 4 y 5 de febrero.

El Sr. Joe Genoud, Síndico de Châtel-St-Denis, ciudad de origen de los pioneros que fundaron la colonia de Baradero el 4 de febrero de 1856, participó de todas las actividades realizadas. Junto con él arribaron varios integrantes de la Asociación Baradero-Fribourg, encabezados por su presidente el Sr. Martín Nicoulin.

El Embajador de Suiza en Argentina Sr. Daniel von Muralt y su Sra. esposa, el Consejero Sr. Hans-Ruedi Bortis, la Cónsul General Sra. Bernadette Maritz y la Agregada Cultural Sra. Isabelle Petersen, compartieron los tres días de festejo. También estuvieron presentes el presidente de la Federación de Asociaciones Suizas de la República Argentina, Sr. Roque Oggier, y el presidente de Entidades Valesanas Argentinas, Sr. Luis Nicolás Nagel.

**Viernes 3:** En la Casa Suiza se presentó la versión en español del libro "La reencarnación de Helvetia. Historia de los Suizos en Baradero. 1856-1956", del historiador friburgués Christophe Mauron, quien formó parte de la delegación llegada especialmente del Cantón de Fribourg, en un viaje organizado por el periódico La Gruyère, de la ciudad de Bulle.

**Sábado 4:** Por la mañana, en la intersección de la ruta 41 y el acceso a la ciudad, se inauguró el Monumento a la Agricultura, obra del escultor baraderense Sr. Martín Fucsia. En horas de la tarde, en el Paraje "Rincón de Arrecifes" de la Colonia Suiza, se realizó la apertura del Parque "Nuevas Raí-



**Monumento a la Agricultura - Sra. Bernadette Maritz, Cónsul de Suiza y Sr. Hans-Ruedi Bortis, Consejero de la Embajada de Suiza, con un grupo de niños y adultos con trajes típicos**

ces" y ser plantaron ciento cincuenta árboles donados por personas e instituciones de Suiza y de Argentina. Finalizando la jornada, un desfile y fiesta popular con presentaciones musicales y exposiciones de objetos, fotografías y documentos, convocaron la atención del público en la Plaza Mitre y en la Casa Suiza.

**Domingo 5:** Por la mañana, en Sesión Extraordinaria, el Concejo Deliberante de la ciudad recibió a todos los visitantes; se nombró Huésped de Honor al Embajador de Suiza Sr. Daniel von Muralt y se firmó un acuerdo mediante el cual se declaró a Baradero y a Châtel-St-Denis como ciudades hermanadas. Hicieron uso de la palabra el Sr. Embajador de Suiza y el Intendente Municipal de Baradero, Sr. Aldo Carossi. Ambos destacaron la importancia de la inmigración suiza en Baradero y en la Argentina y la relevancia del acuerdo firmado con vistas al futuro. El Síndico de Châtel-St-Denis Sr. Joe Genoud, habló a la concurrencia con emotivas palabras referidas a los

lazos de amistad entre las dos ciudades y durante 150 años. Por último, la histórica Casa Suiza -situada en Santa María de Oro 423- fue el lugar en el que más de doscientas personas compartieron el almuerzo oficial. El Presidente de la Sociedad Suiza de Baradero, Sr. Néstor Braillard, dio la bienvenida a los asistentes y les agradeció la presencia en tan importante acontecimiento. La fiesta fue animada por el músico suizo Rémy

Schroeter y un grupo de "Armaillis", con sus trajes típicos llegados del Cantón de Fribourg.

Todas estas actividades congregaron, además de las personalidades ya mencionadas, a residentes de la ciudad de Baradero, otras colectividades, delegaciones de asociaciones suizas de distintas localidades del país y autoridades de la Municipalidad de Baradero.

### SITIO HISTÓRICO "RINCÓN DEL ARRECIFES"

Durante el año 1855, varias familias de Châtel-St-Denis (Cantón de Fribourg-Suiza), iniciaron diversas gestiones con el objetivo de emigrar a la Argentina. Los pioneros decidieron emprender el viaje por propia cuenta y partieron el 29 de octubre de 1855 del puerto de Amberes, en el barco "Le Progrès". Este pequeño contingente de 50 personas, constituyó el primer grupo de inmigrantes suizos del que se tuvo noticias concretas, a mediados del S. XIX. El 8 de enero de 1856, arribaron al puerto de Buenos Aires y al cabo de unos días, se produjo un en-



**Sr. Rémy Schroeter, músico suizo, y un grupo de "Armaillis" con trajes típicos del Cantón de Fribourg, en la inauguración del parque "Nuevas Raíces"**

cuentro que marcó el destino de los recién llegados. El educador Germán Frers, vinculado a una familia baraderense, contactó al grupo de suizos y les propuso partir hacia Baradero. La aceptación fue inmediata, por lo que el 28 de enero se libraron los pasaportes correspondientes y con algunos días de viaje llegaron a destino el 3 de febrero.

A comienzos de ese mismo año - 1856-, se había creado la primera municipalidad electiva de Baradero. Sus integrantes habían manifestado una especial atención en promover las actividades agrícolas en la región. Entonces, se unieron dos necesidades: la de los criollos, que buscaban brazos activos y experimentados y la de los inmigrantes, que solicitaban la hospitalidad y la ayuda de los primeros, para establecerse y progresar en la nueva tierra. El 4 de febrero de 1856 se firmó el acta de donación de tierras, situa-

das en el paraje denominado "Rincón del Arrecifes", entre la Municipalidad y los siguientes colonos: Jean Genoud (padre), Ignace Genoud, Casimir Genoud, Joseph Cardinaux (padre), Joseph Cardinaux, Jacques Cardinaux, Joseph Liaudat (padre), Pierre Liaudat, Jean-Louis Chollet y Claude Jeanmaire, este último de origen saboyano.

En conmemoración de los 150 años de la fundación de la Colonia de Baradero, se inauguró el Parque "Nuevas Raíces", en el paraje "Rincón del Arrecifes". Por iniciativa conjunta entre la Municipalidad y la Sociedad Suiza, se plantaron 150 árboles -especies autóctonas como jacarandá, palo borracho, seibo, ombú, lapachon con el objetivo de conservar la memoria de los pioneros, apostando a la vida.

El Parque "Nuevas Raíces" rinde homenaje a los inmigrantes helvéticos y de otras nacionalidades,

que llegados a la Argentina han contribuido al desarrollo de las actividades agropecuarias y al progreso general de Baradero. La tierra, la lluvia y el sol le darán los nutrientes necesarios a estos jóvenes árboles y crecerán fuertes y vigorosos convirtiéndose en símbolos del esfuerzo y el trabajo de los hombres.

Sociedad Suiza de Socorros Mutuos de Baradero:  
Santa María de Oro 423  
Baradero-C.P. 2942-Buenos Aires  
societadsuiza@mixmail.com  
www.baradero.com/societadsuiza

CHILE-ARGENTINA-URUGUAY

## Edmonton Swiss Men's Choir en gira por Sudamérica



Coro Suizo de Hombres de Edmonton

El Coro Suizo de Hombres es un grupo de aproximadamente 40 coreutas y tiene su sede en Edmonton, Alberta-Canadá.

Sus comienzos se remontan al año 1980, cuando algunos suizos residentes en Edmonton, decidieron organizar una agrupación coral en la cual ellos pudieran compartir su entusiasmo por la música.

Desde 1987, Elizabeth Lesoway Anderson dirige el coro y desde entonces su crecimiento fue notable hasta alcanzar un estilo propio que lo caracteriza.

Actualmente, a 25 años de aquel comienzo, cuenta con un repertorio internacional de canciones en inglés, como así también en los idiomas de Suiza.

La gira del Coro Suizo de Hombres de Canadá, en Sudamérica, abarcó tres países, se inició el 11 de marzo y finalizó el 2 de abril. El cronograma de conciertos fue el

siguiente:

- 13-03: Valparaíso (Chile)
- 14-03: Santiago de Chile-Club Suizo
- 16-03: Mendoza (Argentina) en la Universidad Nacional de Cuyo
- 20-03: Villa General Belgrano (Córdoba-Argentina)
- 21-03: Esperanza (Santa Fe-Argentina)- Salón Dante Alighieri
- 22-03: Rosario (Santa Fe-Argentina) junto al Coro Suizo de Rosario
- 24-03: Paysandú (Uruguay)
- 26-03: Nueva Helvecia (Uruguay)
- 27-03: Montevideo (Uruguay)
- 30-03: Buenos Aires (Argentina) Junto al Coro Suizo de Buenos Aires

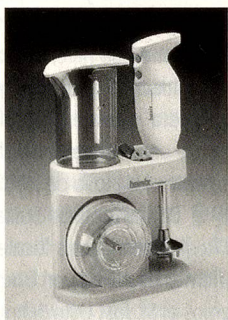
Durante la gira, los visitantes recorrerán distintos sitios de atractivo turístico y establecerán nuevos contactos con integrantes de las asociaciones suizas locales.

Para más información, visiten el sitio Web: [www.esmc.ab.ca](http://www.esmc.ab.ca) ■

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?  
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

**bamix**

**La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!**



**bamix:** un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

**bamix:** la mejor varilla mezcladora es:

- ↳ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ↳ sencilla, manejable y liviana
- ↳ lavado en segundos
- ↳ moderna
- ↳ trabaja sin vibraciones y ruido

**Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.**

- ↳Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ↳Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ↳México: Gloe de México, Ciudad de México, Tel.: (05)564 54 89

↳ **En algunos países se busca representante.**

(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>  
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza  
Tel.: +41 71 634 6180 • Fax: +41 71 634 6181

**Último Plazo Recepción de Colaboraciones  
para el N° 3/2006 - 21 de abril de 2006**

CHILE

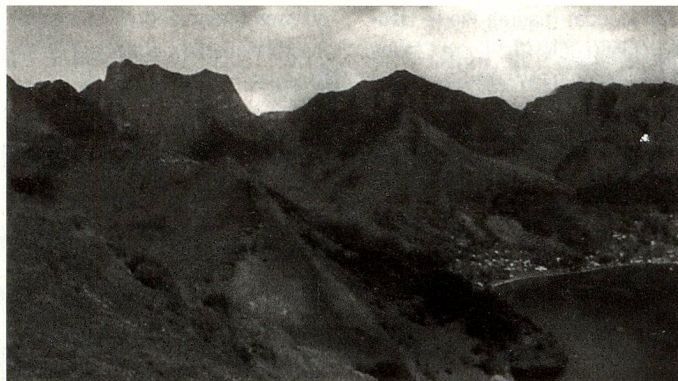
## ALFRED VON RODT: EXITOSO COLONIZADOR DEL ARCHIPÉLAGO JUAN FERNÁNDEZ

El Archipiélago de Juan Fernández, situado a 650 Km de Valparaíso, está integrado por 3 islas: Más a Tierra, llamada ahora Robinson Crusoe, Santa Clara y Más Afuera, hoy Marinero Alejandro Selkirk.

El nombre del Archipiélago fue dado en memoria del Piloto Mayor del Mar del Sur, Juan Fernández, quien en sus reiterados viajes entre el Callao -puerto de Lima-, Valparaíso y Penco -puerto de Concepción-, descubrió que los vientos surreños y unas corrientes imponentes -"Corriente Humboldt"- demoraban los barcos que iban a Valparaíso hasta 8 meses, mientras que los que navegaban en sentido contrario demoraban un mes. En 1574, viajó de Callao a Valparaíso y demoró sólo 30 días; hazaña que le permitió descubrir unas islas a las que dio el nombre de Santa Cecilia. Así comienza el vínculo de Chile con estos territorios situados en la inmensidad del Océano Pacífico y que de paso llevaron al piloto Fernández a comparecer ante el Santo Oficio de la Inquisición en Lima, sospechoso de "brujería".

La historia del Archipiélago es apasionante: aquí se vivió la increíble aventura del marinero Alejandro Selkirk, abandonado por represalias del capitán de un barco corsario en 1704, permaneció solitario 4 años y fue rescatado por otro corsario en 1709. El escritor inglés Daniel Defoe, inmortalizó el relato de esta aventura en su novela publicada en 1719: "La vida y extrañas y sorprendentes aventuras de Robinson Crusoe". Aquí se vivieron otros episodios también apasionantes, protagonizados por otros piratas, corsarios, filibusteros, misioneros, presos políticos, empresarios pioneros y colonos.

Queremos recordar en estas páginas al pionero y visionario ciudadano de Berna, Alfred von Rodt a quien luego sus "combatientes" chilenos nombrarán con el título de



**La Bahía Cumberland, el poblado San Juan Bautista y el Cerro Yunque, íconos de Robinson Crusoe**

"El Barón". Y lo que primero nos preguntamos: ¿cómo llegó este suizo nacido en el seno de la aristocracia bernesa, a esta roca en medio de los mares, donde solamente se conocían penurias e intentos frustrados de colonizaciones? Seguramente, tiene que haber sido una mezcla de tenacidad y entusiasmo por la vida aventurera lo que cautivó a este suizo, en Valparaíso, lugar a donde había llegado como turista.

### El inicio de la colonización del archipiélago Juan Fernández

En un diario de Valparaíso, en el año 1876, se publicó un aviso que decía: "Se arrienda la isla de Más a Tierra". Este aviso, atrajo al aventurero suizo Karl Alfred von Rodt van der Mülen. Su interés fue inminente y el mismo año viajó a la isla. Por testimonios de cartas enviadas a su familia, se sabe que su encuentro con el peñón fue un amor a primera vista.

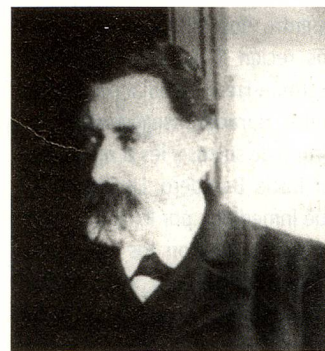
El proyecto inicial fue la crianza de caballos para el Ejército de Chile; ganado bovino para carne; ovino, para lana y la explotación de recursos marinos. Construyó con sus carpinteros como una goleta, bautizada "Benjamín Vicuña Mackenna". En cuanto al bosque, no había mucho que explotar, ya que las grandes compañías se habían llevado casi todo, sin haber renovado las

especies.

Von Rodt y su gente comenzaron con el salado y secado de pescado, que trasladaban hasta el puerto de Valparaíso. En la Guerra del Pacífico (1879) perdió el barco, pero esto no lo amilanó al pionero y solicitó a su acaudalada familia en Berna, que liquidaran toda su herencia y fortuna y se la enviaran a un banco en Valparaíso. Finalmente, la familia accedió y este "Robinson Crusoe II", como él firmaba sus cartas, hizo más notorio su cariño por la tierra que su interés en la empresa. La preocupación ya dejó de ser comercial y en un gesto de honestidad, decidió reunir a su gente; en una gran asamblea, les comunicó que estaba prácticamente arruinado. Todo el dinero que le quedaba era para que quienes lo desearan, regresen a sus lugares de origen en el continente. Para quienes optaran por quedarse, él gestionaría ante el Estado de Chile, los títulos de dominio como colonos de la Isla. Por su parte manifestó que él deseaba morir en el lugar donde más feliz había sido, su maravillosa Isla.

Chile declaró a la Isla como una colonia, y su primer Inspector de Colonización fue don Alfredo de Rodt, en reconocimiento a su gran esfuerzo y éxitos como colonizador.

Víctima de una enfermedad, murió el 4 de julio de 1905, a la edad de



**Alfred von Rodt en 1901, 4 años antes de su muerte**

63 años. Le sucedió su familia y la agradecida colonia de Juan Fernández. Su legado fueron las 13 familias que creyeron en él, cuyos descendientes forman la actual comunidad de Juan Fernández. Gracias al empuje, perseverancia y amor a la tierra de este suizo aventurero, hoy pueden vivir felices en los montes y quebradas de la Isla. La sensación de libertad que sienten es absoluta; el generoso océano que los rodea siempre les entregará lo suficiente para una vida digna en medio de los mares.

### A 100 años del fallecimiento de Alfred von Rodt

La Municipalidad de Juan Fernández, recordó el centenario del fallecimiento de este audaz y tenaz pionero suizo. Con una serie de eventos y publicaciones de nivel nacional, la comunidad del archipiélago celebró la gesta colonizadora de este "Barón", en el centenario de su fallecimiento: 4 de julio de 2005. Asistieron el Embajador de Suiza, Sr. André Regli, autoridades locales y descendientes de Alfred von Rodt. Agradecemos al Sr. Jost Otto Schnyder Meyer quien reside con su familia en la Isla desde el año 2001, y se ha dedicado a investigar y escribir la historia de este colonizador. Gentilmente, nos envió este homenaje. E-mail: jostotto@hotmail.com

Los lectores interesados en ampliar la información sobre otros datos históricos, la flora isleña, características de los mamíferos, peces, aves terrestres y acuáticas, lugares para visitar, recomendaciones turísticas, etc. lo podrán hacer en [www.comunajuanfernandez.cl](http://www.comunajuanfernandez.cl) ■